

## Почему мы так говорим

### "МАЛИНОВЫЙ ЗВОН": ОПЫТ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО ДЕТЕКТИВА



### ВЕРСИЯ ПЕРВАЯ

Словосочетание «мали́новый звон» имеет двойное происхождение.

**Во-первых**, так на Руси называли красивый переливающийся звон колоколов (сочетание малиновый звон имеет значение: «очень приятный, мягкий по тембру звон»),

**во-вторых**, оно происходит от французского названия города Мехелен.



Словосочетание «мали́новый звон» никакого отношения к соответствующим ягоде и цвету не имеет. Происходит от названия фламандского (бельгийского) города **Мехелен**, который по-французски называется **Malines** (Мали́н), где в Средневековье разработали удачный сплав для литья колоколов. Чистый и ясный звон колоколов из "Малина" в России называли ... малиновым! (сочетание «мали́новый звон» имеет значение: «очень приятный, мягкий по тембру звон»).



В составе сочетания «малиновый звон» второе слово (звон) тоже очень древнее, общеславянское. Возникло оно из **svonъ**. Параллели имеются в латинском и индийском языках. Замена с на з объясняют влиянием глагола «звать», также имеющего древнее происхождение.



В 1742 году один богатый купец уронил на себя бадью с малиновым варом. И звон, который потом

долго не утихал в его голове, был по понятным причинам так и назван — «малиновым».



## ВЕРСИЯ ВТОРАЯ



Мехелен. Малиновый звон. Карильон (музыкальный инструмент)

В 1717 году русский царь Петр I посетил Нидерланды. Во фламандском городе Мехелен (фр. Малин) он был потрясен звоном колоколов на сторожевой башне. Петр, по преданию, назвал его "малиновым" в честь города, где раздавались эти чудные звуки. Колокола звонили благодаря использованию специального клавишного механизма. Сам же этот необычный музыкальный инструмент назывался карильоном. При росте числа колоколов диапазон инструмента может достигать шести октав



Колокольня Петропавловского собора.

Карильон, установленный на колокольне Петропавловского собора, был подарен Петербургу правительством Фландрии. Он включает 51 колокол и звучит в диапазоне четырех октав.

Из 22-х колоколов состоит православная звонница.  
Карильон известен был уже в глубокой древности (у  
китайцев)



## **ВЕРСИЯ ТРЕТЬЯ**

От названия города Малин, где этот звон был  
произведён впервые.



Впрочем, есть и еще одна версия. Она исходит из того, что случайно возникшее название соответствовало каким-то глубинным законам метафорического мышления и именно поэтому закрепилось в языке и употребляется по сей день.

А почему именно "малиновые", а "не рыжие в крапинку?"

Словарь Ожегова: "Малиновый звон - приятный, мягкий по тембру звон". Значит, не любой звон - малиновый, бывают и другого цвета.



В том же русском языке есть "красные" звоны.

По В. Короленко это "высокий и возбужденно-радостный гул, который заполняет собой праздничный воздух", а малиновый отличается от него именно тем, что "глубже, ровнее и мягче" ("Слепой музыкант").

А в арсенале поэзии представлен уже весь спектр, и даже больше:

"Благовест. Стелется густо-темным туманом - медленно угасает в даль. Следом второй. Рушится темный горизонт - незримо осыпается медленными отвалами, и по его краям, озаренным, светлые голоса, сыновние, малолетних, меньших. В смутную даль, в дрящущий туман гула, зарево обнимает третий удар благовеста. И уже проснулось в ответ все колокольное золото, синее - всполыхнуло, рассыпаясь ручьями, а по ним, сплетаясь и загораясь в небе, синими крыльями ласточек - длинные клики сливающегося полета" (А. Цветаева )

Цветовое окрашивание тембров звучаний - наиболее распространенная форма "цветного слуха" (это подтвердил и опрос многих музыкантов, художников и писателей). Само слово "тембр" во многих языках буквально означает - "окраска звука" (напр., нем. Klangfarbe).



Уже сто лет назад В. Короленко нашел посредника, обеспечивающего возникновение цвето-тембровых синестезий; - эмоцию, аффект, чувство, настроение.

"Я думаю - говорит его герой, объясняя "малиновый звон", - что вообще на известной душевной глубине впечатления от цветов к от звуков откладываются уже как однородные. Мы говорим: он видит все в розовом цвете. Это значит, что человек настроен радостно. То же настроение может быть вызвано известным сочетанием звуков. Вообще, звуки и цвета являются символами одинаковых душевных движений". А если оно, это "движение", безрадостное? Значит, и ассоциируемый цвет - не розовый, не красный, не малиновый: "Одноцветно затренькал глухой колокол, и его серые, печальные, скромно зовущие звуки не могли разорвать зимней тишины... Повсюду тянулись к церкви бесцветные, как колокольный звон, молчаливые фигуры" (Л. Андреев, "Жизнь Василия Фивейского").



Э. По в стихотворении "Звон" пишет о "ясных, хрустальных, серебристых звонах" детства, "ярком, жарком, золотом" звоне венчального обряда, о

наполненном "мерной жутью" набате беды, о  
"горьком гуле" погребального звона...

Итак - звоны могут быть разными по цвету, и даже  
бесцветными



Звоны колокола могут приобретать не только  
цветовую характеристику. Они могут отличаться друг  
от друга по светлоте:

"Вокруг колокольни вьются белые голуби - точно  
веселый звон превратился в птиц" (М. Горький,  
"Ералаш");

"И вдруг с черного неба опрокинули огромную чашу  
густейшего медного звона" (М. Горький, "Жизнь  
Клима Самгина");



по размерам:

"Старые колокола топят его (колокольчик) в своем гуле, как муху в масле" (М. Горький, "Мать");

"Колокола с их гигантскими лопающимися пузырями звука" (Ю. Олеша);

"Мелкий перезвон колоколов" (В. Короленко) - в зависимости от высоты звучания и громкости.

Более того, "цветной" слух фиксирует тончайшие временные, динамические, структурные характеристики звука, его рисунок:

"Тихо прогудела колокольная медь. Осторожно сорванный звук тоненькой ниточкой протянулся над

сияющей землей" (А. Неверов, "Гуси-лебеди"),

"Колокольный звон пронесся звуковой спиралью"  
(П. Верлен).

Здесь ассоциации строятся уже не по сходству эмоций, а по сходству структуры, или, как говорят психологи, гештальта слухового и визуального образов.



Так что звоны бывают всякими - "красными" и "блестящими", "круглыми" и "тонкими", "черными"

и "длинными", на простейшем примере доказывая сложность мира синестетического воображения.

... А как же быть с "малиновым звоном" ? О чем здесь звонит колокол? Он звонит в память о маленьком чуде русского языка и о нашей юности...

